

SNF- Projekt "Schulischer Mehrsprachenerwerb am Übergang von der Primarstufe zur Sekundarstufe I"

Teilprojekt Textproduktion, Prof. Dr. Mirjam Egli Cuenat, Institut Fachdidaktik Sprachen der Pädagogischen Hochschule St.Gallen

Beispiel Schreiben in der Schulsprache Deutsch und in den Fremdsprachen (Schülerin 02021029, Ende 6. Primarklasse (HarmoS8), Kanton St. Gallen, 4. Lernjahr Englisch, 2. Lernjahr Französisch, Familiensprache Kroatisch)

<p>An : [Vorname/Name der Austauschschülerin] Betreff : - *CHI Hallo [Vorname der AustauschS] *CHI Ich heisse [Name/Vorname der S] *CHI und bin 12 Jahre alt. *CHI Ich wohne in der Schweiz in der Stadt [+Name des Ortes]. *CHI Ich bin 1.65m gross *CHI und habe braune Haare und Augen. *CHI Ich wohne zusammen mit meinen Eltern in einer grösseren Wohnung. *CHI Also das heisst, *CHI dass ich ein Einzelkind bin. *CHI Wir haben zuerst *CHI wenn man rein kommt eine Garderobe, *CHI und dann geht es nach oben, *CHI dort haben wir dan zwei weitere Stockwerke. *CHI In unserer Wohnung haben wir keine farbigen Wände, *CHI sondern nur Weiss. *CHI In meinem Zimmer habe ich die farben pink, rosa, weiss & Schwarz. *CHI In meinem Zimmer gefällt mir am meisten mein grosses Bett, *CHI weil es sehr bekuem ist J. *CHI In meinem Zimmer habe ich noch ein Schminktisch, ein Schreibtisch, eine Komode, 2 Schränke ein grösseren und ein kleineren, eine Kautsch, ein Spiegel und zwei Lampen. *CHI Ich liebe mein Zimmer *CHI und fühle mich sehr wohl dort. *CHI Es hat mich sehr gefreut *CHI an dich zu schreiben. *CHI Mit Freundlichen Grüssen aus der Schweiz: *CHI [Vorname/Name der S]</p>	<p>An : [Vorname/Name der AustauschS] Betreff : - *CHI Bonjour [Vorname der AustauschS] *CHI Je m'appelle [Name/Vorname der S] *CHI J'ai 12 ans *CHI et je vais à la 6. classe. *CHI Mon chambre est grands *CHI et il y a les coleures pink, rosa, noir et blanche. *CHI Dehors je revoir les voitures, le l'arbres est les maisons. *CHI Au revoir [Name der AustauschS] *CHI amour salut: *CHI [Vorname/Name der S]</p>	<p>An : [Vorname/Name der AustauschS] Betreff : - *CHI Hello [Name der AustauschS] *CHI How are you? *CHI My name is [Vorname der S]. *CHI I'm 12 years old *CHI and i'm going in the 6th grade. *CHI This is my living room: *CHI Our living room is very big. *CHI We have 2 windows *CHI wen we look out *CHI we see our garden and a street. *CHI On the picture is all a little bit small. *CHI Sorry *CHI but it's bigger J *CHI We loved plants. *CHI And we have a fire place. *CHI In the Winter [wen it's cold outside] *CHI we make a fire in the fire place. *CHI At the evening I, my mum, my sister and my twin, sister looked TV. *CHI Our couch is so soft *CHI i love it. *CHI See you soon! *CHI Byebye *CHI [Name der S]</p>
--	---	---